

Indagaciones por Madrid (A2) / version corrigée le 26 août 2023

Capítulo 1 : El hombre del sobre

Sobre=envoltura (enveloppe), envoltorio (emballage)
Vigilante=que vigila o está atento (attentif)-guarda-portero (gardien)
Cazar=buscar o perseguir animales para atraparlos o matarlos
Cazadora=prenda deportiva (blouson)
Prenda=vêtement
Abrigo=manteau
Cadera=hanche
Contestador=répondeur
Quedar=concerta una cita (rdv), permanecer en ø cierto lugar (quedarse),
Subsistir-restar / Carencia=manque : quedan aún cien kilometros
Darse cita=se donner rdv
Permanecer=rester, demeurer
Faltar=manquer, ce qui reste à faire
Falto=carente (dépourvu) o necesitado de algo /(faltar)
Muy a menudo=très souvent
Rodar=rouler, tourner (film)
Sesión=séance
Búsqueda=recherche
Cuello=cou
Debatir=débattre
Sujetar=retenir, tenir
Firmeza=fermeté, solidité / firme=ferme
Oído=oreille
Cuidado con las demás=attention aux autres
Soltar=lâcher
Soltarse=se détacher (destacar)
Conseguir=obtenir, réussir
Deslizar= glisser (dans), esconder cautelosamente (cacher soigneusement)
Esconder=se cacher
Cautela=précaution
Un desliz=un faux-pas, un dérapage
Alejarse, apartarse=s'éloigner, s'écarter
Arrastrar=traîner, remorquer
Pierna=jambe
Quizá, tal vez, acaso=peut-être /Sont suivis le plus souvent du subjonctif.
Pararse=s'arrêter
Dar media vuelta=faire ½ tour

Ante=devant (temporel)/ delante=devant (positionnel) / antes=avant
Dudar=hésiter, douter
Desconfiar de=se méfier de
Darse prisa=se dépêcher / demonos prisa=dépêchons-nous
Démonos <démosnos (impératif 1^{ère} personne du pluriel et enclise du pronom,
l'accent tonique écrit fixe la place de l'accent tonique phonétique par défaut)
Papelera=corbeille
Librarse=se débarrasser /librar=dispenser (ne pas faire), livrer
Asunto=sujet, affaire
Echar=lancer, jeter
Desaparecer=disparaître
Valente=courageux
Avisar=avertir
Dar palmadas=frapper dans ses mains
Hombro=épaule
Sobresaltar=sursauter
Asustar=effrayer, faire peur à
Asustarse (de)=avoir peur (de)
Llegar con tiempo=arriver à temps
Los demás=les autres (tout le reste)

Dossier : Madrid

Certeza=certitude
Avisar=avertir
En torno=autour de
Recinto=enceinte
Dada=du fait de
Sede=siège
Ascender=augmenter, monter
Haber quedado=avoir rdv
A principios de= au début de
A lo largo=le long de
Es **la** llamada=est **celle** nommée
Destacar=détacher
Encargar=charger, commander
Madroño=arbousier
Levantar=élever, dresser
Fuente=fontaine
Tocar=toucher, jouer de la musique
Gozar=jouir

Capítulo 2 : El señor Tino

De todas formas=de toute façon

Andén=quai

Bono=ticket, bon d'achat

Falta=manque

Taquilla=guichet

Parada del metro=station de métro

Extrañar=étonner

Extraño (raro)=étrange / conmover=émouvoir, ébranler

Conmover=émouvoir, ébranler

Dispuesta=prête, disposée

Dar miedo=faire peur

Acabar de=venir de

Suceder=arriver

Entregar=remettre, livrer

Proponer=proposer

¡olvidas que **quien** me ha entregado el sobre está herido ! **quien** >*celui qui*

Encontrar a los **espías** =rencontrer les **espions**

Insistir (en)=insister (sur)

Estupendo=formidable

Su falta de ayuda=son manque d'aide

Adivinar=deviner

Volverse=devenir

El pasillo=le couloir

Mientras tanto=pendant ce temps

Mientras que=alors que

Mientras+indicatif=pendant que, en même temps que

Mientras+subjuntif=tant que, jusqu'à ce que

Vigilar=surveiller

Recordar=se rappeler (de)

Asiento=siège

Viajeros=voyageurs

Parecer=ressembler à, paraître

Vigilar=surveiller

Entregar=remettre

Vaciar=vider

Acercarse=s'approcher

Apresurar=presser

Apresurarse=se dépêcher

Vigilar=surveiller

Nariz chato=que tiene la nariz poco prominente=nez aplati

Capítulo 3 : Persecución en el metro

Chato=que tiene la nariz poco prominente (peu proéminent=aplatis)

Empujar=pousser

Tampoco=non plus

Señal=signal

Salvo=sauf

Estar a salvo=être en sûreté, être sain et sauf

Salvo que llueva=sauf s'il pleut

Librarse de alguien=se débarrasser de qn

De buena te libraste=tu l'as échappé belle (librarse por los pelos=escapar de un peligro)

Buscar una aguja en pajar=chercher une aiguille dans une botte de foin (grenier à foin)=obstinerse en conseguir algo imposible

De cabo a rabo=de principio a fin=du début à la fin

De buena nos hemos librado=Nous l'avons échappé belle

Quitar=enlever, empêcher,

Quitar tiempo=prendre du temps

Cuanto antes=dès que possible

Nos lo tenemos que quitar de encima cuanto antes. Nous devons nous en débarrasser dès que possible.

Quitar el sueño=empêcher de dormir

Ni ...siquiera=ne...même, même...pas

A propósito=à propos, en fait

Tener prisa=être pressé

Toalla=serviette, éponge

Tirar, echar, dejar caer=jeter, lancer

Tirar la toalla=jeter l'éponge

Conseguir=obtenir, atteindre un objectif, réussir à

A su vez=à son tour

Colocar=situer

Despistar (confundir)=désorienter, égarer, semer

Desanimar=décourager

Escalon=marche

Aprisa=vite

Aliento=haleine

Quedarse sin aliento=être à bout de souffle

Descorrer=tirer (les rideaux)

Cortina=rideau

Taburete=tabouret

Oprimir=presser, opprimer. Se oprimen el uno contra el otro.

Crío=niño

Cinta=ceinture

Enfadarse=se fâcher

Arrastrar=traîner

Coger=prendre, saisir, attraper

Volver a caer=retomber

Macharse=irse=s'en aller

No tenemos tiempo que parser=Nous n'avons pas de temps à perdre.

Librar=tirer, se débarrasser, se dispenser

Por los pelos=de justesse

Nos hemos librado por los pelos=Nous l'avons échappé belle

Afortunadamente=heureusement

Volverse=ponerse=devenir

Es muy difícil de ver=est difficile à voir

Colocar=situer

Dossier : El oso y el madroño

Ya que=puisque

Lomo=dos

Carro=chariot

Es muy difícil de ver=est très difficile à voir

Dominio=domination

Mientras que=alors que

A su vez=à son tour

Aunque+indicatif=bien que + subjonctif

Aunque+subjonctif=même si+indicatif

Cinta=ceinture

Colocar=situer

Capítulo 4 : El señor Benítez

Abarcar=embrasser (période), comprendre (période)

Pincho=aperitivo

Rato=moment, courte période

Encargar=charger, passer commande

Destacar=se détacher, souligner

Albergar=héberger

Llamativo=voyant

Justo a=à côté de

De forma=de façon

Correr aprisa=courir vite

Los otros dos=les deux autres

No obstante=néanmoins

Barra=comptoir

Bromear=plaisanter

Callejuela=ruelle

No obstante=néanmoins

Atravesar=transpercer, traverser

Palillo=baguette

Equivocarse=se tromper

Tardar=être en retard

Pelo=poil, cheveu

Barra=comptoir

Rato=moment

Escondite=cachette

Cabo a rabo=de bout en bout

Cabo=bout

Rabo=queue

Da un codazo=golpe dado con el codo

Codo=coude

Permanecer=rester

Sacar=sortir, enlever

Oponerse=s'opposer

A su vez=à son tour

Perseguir=poursuivre, rechercher/ proseguir=poursuivre, continuer

Detener=arrêter

Tropezar=trébucher

Tan aprisa como pueden=aussi vite qu'ils peuvent

Dossier : Madrid , ciudad de pinacotecas

Pinacotecas=galeries de peinture

Albergar=héberger

Creencia=croyance

Aunque dada la larga duracion=étant donnée la longue durée

Apartarse=alejarse=s'éloigner, s'écarter

Encargar=commander, charger

Así como=ainsi que

Subasta=enchère

Abarcar=embrasser, comprendre (période)

Subastar=vendre aux enchères

La mayor=la plus vieille

De forma=de façon

A fines de=à la fin de

Ampliación=agrandissement

Ambos=les deux

Herencia=héritage

Sobresalir=dépasser, se distinguer

Debido a=en dépit de

Planta=étage

Encabezar=être à la tête de

Vanguardia=avant-garde

Mediante=au moyen

Destacar=souligner, se détacher

Llama=flamme, lama

Llamear=flamber

Llamada=appel

Llamarada=flambée

Llamativo=voyant,

Vanguardias=avant-gardes,

Planta baja=rez-de-chaussée

Capítulo 5 : Un taxista muy erudito

Al azar=au hasard

Entregar=remettre

Atreverse=oser

Raro=bizarre

Regresar=retourner

Regreso=retour

Las cifras=les chiffres

Parar=arrêter

Darse la vuelta=tourner, retourner

Dar la vuelta=faire le tour, rendre la monnaie

Animorar la velocidad=ralentir la vitesse

Acera=trottoir

Girar=tourner

Contestar=répondre

Capítulo 6 : El cementerio de la Almudena

Un placer ø poder=un plaisir de pouvoir

Acordarse de=se rappeler de

Acordaos de=rappelez-vous de

Darse prisa=faire vite

Daos prisa=faites vite

Daos<dados (impératif 2^{ème} personne du pluriel)

Dar la espalda=tourner le dos

Ya que=puisque

Verja=grille

Escondarse=se cache

Cautelosamente=soigneusement

Intentar=essayer

Intentando ø hacer=essayer de faire

Registrar=enregistrer, déclarer, fouiller

Arrugar=froisser

Convencer=convaincre

Estar atardeciendo=être en train de tomber (le jour)

Capilla=chapelle

Descifrar=déchiffrer

Indigar=rechercher, investiguer

Indigación=investigation

Estropear=abimer

Desplegar=déplier

Sentir miedo=avoir peur

Regresar=retourner

Capítulo7: Los hombres de la cazadora

Sobresaltar=sursauter

Apuntar=pointer, diriger

Carcajadas=éclats de rire

Bromas=plaisanteries

Despacho=bureau

Lienzo=toile

A su vez=à son tour

Suceder=arriver

Llevar a termino=amener à la fin

De ese modo=de cette manière

Arriesgar=risquer

Haceros=vous faire

De todos modos=de toute façon

Conseguir=obtenir, réussir à

Disparecer=disparaître

Suceder=arriver